



Information au patient

Mise en place de STEPLINE PLUS / STEPLINE HD

Attention : Nous déconseillons d'appliquer un lubrifiant sur le moignon ou sur STEPLINE PLUS / STEPLINE HD. La vaseline doit être évitée car elle détériore le manchon. Le moignon doit être propre, sec et exempt de toute trace de savon.

1. Enlever le plongeur avant de dérouler le manchon
2. Retourner STEPLINE PLUS / STEPLINE HD pour que le côté présentant le gel se trouve à l'extérieur.
3. Le logo et le numéro de série étant sur la face avant du manchon, placez l'extrémité du manchon contre l'extrémité du moignon. Dans le cas d'un manchon avec dispositif de verrouillage, centrez le verrou à plongeur sur l'extrémité distale du moignon.
4. Enroulez soigneusement le manchon sur le moignon, le côté gel étant situé contre la peau. Pour un confort maximal, ne placez pas les coutures vers les zones sensibles ou les proéminences osseuses.

Attention : Prenez soin d'enrouler le manchon sur le moignon, au lieu de le tirer sur le moignon, ce qui pourrait tirer la peau avec des risques d'inconfort et d'irritation cutanée.

5. Assurez-vous qu'il n'y a pas de pli ou de poche d'air entre le moignon et le manchon.
6. Mettez votre prothèse.

Transpiration

Il n'est pas rare que de nouveaux utilisateurs de STEPLINE PLUS / STEPLINE HD souffrent d'une transpiration excessive pendant les premières semaines. Certains prothésistes recommandent l'application modérée d'anti-transpirant non parfumé ou d'alun sur le moignon avant la pose du manchon. N'utilisez jamais ces produits si le moignon présente des plaies ouvertes.

Contrôle quotidien du manchon

Tous les STEPLINE PLUS / STEPLINE HD doivent être vérifiés après chaque journée d'utilisation. Une usure inhabituelle du tissu ou du gel peut indiquer des modifications de l'adaptation de la prothèse. Pour que la garantie soit applicable, contactez votre prothésiste immédiatement lorsque vous remarquez une usure inhabituelle. Dans le cas d'un manchon à attache distale, vérifiez que le verrou à plongeur est sûr.

Nettoyage du manchon

Attention : Une bonne hygiène est extrêmement importante lors de l'utilisation de STEPLINE PLUS / STEPLINE HD. Le manchon doit être soigneusement nettoyé et séché après chaque journée d'utilisation.

Nettoyage quotidien

1. Retirez le manchon en le déroulant sur le moignon, de façon à ce que la face présentant le gel se trouve à l'extérieur lorsque le manchon est enlevé.
2. Immédiatement après avoir enlevé le manchon, face gel à l'extérieur, nettoyez soigneusement le manchon avec de l'eau chaude du robinet et du savon doux. Vous pouvez appliquer le savon soit avec vos mains, soit avec une éponge ou un tissu propre et doux.

Attention : Ne frottez pas STEPLINE PLUS / STEPLINE HD car cela pourrait rendre sa surface rugueuse et provoquer des irritations cutanées.

3. Prenez particulièrement soin de rincer tout reste de savon sur STEPLINE PLUS / STEPLINE HD
4. Séchez la face présentant le gel avec un tissu propre et ne peluchant pas.
5. Retournez le manchon pour que le tissu se trouve à l'extérieur et le gel à l'intérieur.
6. Placez le manchon, côté tissu à l'extérieur, sur le support de séchage fixé au manchon.
7. Lavez le moignon.

Nettoyage hebdomadaire (pour désinfection)

1. Placez un peu d'alcool sur un tissu doux et propre.
2. Essuyez légèrement la face présentant le gel avec ce tissu. Rincez à l'eau pour enlever tout excès d'alcool.
3. Placez STEPLINE PLUS / STEPLINE HD, avec la face tissu à l'extérieur, sur le support de séchage et laissez le sécher.

Attention : Ne pas immerger le manchon dans l'alcool car l'utilisation de grande quantité de ces produits le durcirait.

Stockage de STEPLINE PLUS / STEPLINE HD

Quand le manchon n'est pas porté, il doit être rangé sur le support de séchage.

Attention :

Il est très important de suivre les instructions ci-dessus pour enfiler, nettoyer et entretenir votre STEPLINE PLUS / STEPLINE HD. Sinon, la garantie ne sera pas applicable.

Pour toute question ou information complémentaire, veuillez contacter :



Patient Information

DONNING STEPLINE PLUS / STEPLINE HD

Caution : We dissuade from applying any type of lubricant to the stump or to STEPLINE PLUS / STEPLINE HD. Petroleum jelly will damage the liner and should be avoided. Your stump should be clean, dry, and free of soap residue.

1. Remove the pin before rolling the liner.
2. Turn STEPLINE PLUS / STEPLINE HD inside out so that the gel side is facing out.
3. With the logo and serial number on the front face of the liner, place the end of the liner against the end of your stump. If using a liner with distal attachment, centre the pin lock on the distal end of the stump.
4. Then carefully roll the liner onto your stump with the gel side against the skin. For optimal comfort, place the seams away from any sensitive area or bony prominence.

Caution : Please take care to roll the liner onto the stump instead of pulling it onto the stump because this could stretch the skin and result in discomfort or skin irritation.

5. Make sure that there are no wrinkles or trappings of air between your stump and the liner.
6. Don your prosthesis.

PERSPIRATION

It is not unusual for new STEPLINE PLUS / STEPLINE HD wearers to experience excessive perspiration during the first several weeks of the liner use. Some prosthetists have found the moderate application of unscented anti-perspirant or alum to the stump before donning the liner to be an effective method of controlling excessive sweating. Never use these products if there are open sores on the stump.

DAILY INSPECTION OF THE LINER

Each STEPLINE PLUS / STEPLINE HD must be inspected after each day of use. Unusual wear of the fabric or gel may indicate changes in the prosthesis fit. In order to preserve the warranty, be sure to contact your prosthetist immediately if any unusual wear is noticed. If you use a liner with distal attachment, check to ensure that the pin lock is secure.

CLEANING THE LINER

Caution : A proper hygiene is extremely important when using STEPLINE PLUS / STEPLINE HD. The liner must be thoroughly cleaned and dried at the end of each day of wear.

Daily cleaning

1. Remove the liner by unrolling it so that it comes off with the gel side facing out.
2. Immediately after removing the liner, with the gel side facing out, clean the liner thoroughly with hot tap water and mild soap. Apply the soap either by hand or with a clean, soft cloth or a sponge.

Caution : Do not scrub STEPLINE PLUS / STEPLINE HD. Scrubbing can roughen the surface of the liner, which can then cause irritations to the skin.

3. Take special care to rinse all soap residues from STEPLINE PLUS / STEPLINE HD
4. Dry the gel side of the liner with a clean, lint-free cloth.
5. Turn the liner inside out so that the fabric is on the outside and the gel is on the inside.
6. Place the liner, with the fabric side out, onto the drying stand.
7. Clean your stump.

Weekly cleaning (for disinfection)

1. Place a small amount of alcohol on a soft, clean cloth.
2. Lightly wipe the gel side of the liner with this cloth. Rinse with water to eliminate any excess of alcohol.
3. Place STEPLINE PLUS / STEPLINE HD, with the fabric side out, on the drying stand and allow it to dry.

Caution : Do not soak the liner in alcohol because large amounts of this product will stiffen it.

STORAGE OF STEPLINE PLUS / STEPLINE HD

When the liner is not being worn, it should be stored on the drying stand.

Caution :
It is extremely important to follow the above given instructions about donning, cleaning and care of your STEPLINE PLUS / STEPLINE HD. If not, this will void the warranty.

For further questions or information please contact :

STEPLINE[®] PLUS

STEPLINE[®] HD

Hinweise für den Patienten

ANZIEHEN DES STEPLINE PLUS / STEPLINE HD

Hinweis : Wir abraten Ihnen eine Schmier- oder Gleitmittel auf den Stumpf oder den STEPLINE PLUS / STEPLINE HD aufzutragen. Petrolat oder Rohvaseline beschädigen den STEPLINE PLUS / STEPLINE HD und müssen vermieden werden. Der Stumpf muß sauber, trocken und frei von Seifenrückständen sein.

1. Entnehmen Sie die „Pin“ und dann rollen Sie den Liner ab.
2. Stülpen Sie den STEPLINE PLUS / STEPLINE HD um, so daß die Gelseite nach außen zeigt.
3. Mit dem Logo und der Seriennummer an der vorderen Seite des Liners, setzen Sie das Ende des Liners auf das Stumpfende auf. Falls Sie einen Liner mit distaler Befestigung benutzen, zentrieren Sie die Verschluslaufnahme auf dem distalen Stumpfende.
4. Rollen Sie den STEPLINE PLUS / STEPLINE HD vorsichtig über den Stumpf, mit der Gelseite nach innen. Für dem besten Komfort, setzen Sie die Nähe nicht an den empfindlichen Zonen oder an prominenten Knochenvorsprünge.

Hinweis : Bitte darauf achten, daß der Liner über den Stumpf gerollt und nicht gezogen wird : ein gezogener Liner könnte die Haut ziehen und zum Unbequemlichkeit und Hautreaktionen führen.

5. Vermeiden Sie Falten und Lufteinschlüsse zwischen dem Stumpf und dem Liner.
6. Steigen Sie nun in den Prothesenschaft ein.

SCHWEIBILDUNG

Während der ersten Wochen der Benutzung eines STEPLINE PLUS / STEPLINE HD kann eine vermehrte Schweißbildung auftreten. Einige Orthopädie-Techniker haben herausgefunden, daß parfümfreie Antitranspirante oder Alaun, die vor dem Anziehen des STEPLINE PLUS / STEPLINE HD auf den Stumpf aufgetragen werden, schonende und wirksame Mittel sind, eine übermäßige Schweißbildung zu verhindern. Bitte diese Produkte niemals bei offenen Wunden auf dem Stumpf verwenden.

TÄGLICHE ÜBERPRÜFUNG DES LINERS

Jeder STEPLINE PLUS / STEPLINE HD muß jeden Tag nach dem Tragen übergeprüft werden. Ein ungewöhnlicher Verschleiß des Gewebes oder des Gels kann Veränderungen der Anpassung der Prothese zeigen. Die Garantie ist nicht mehr gültig, wenn Sie einen ungewöhnlichen Verschleiß bemerken und Ihren Orthopädie-Techniker sofort nicht informieren. Falls Sie einen Liner mit distaler Befestigung verwenden, überprüfen Sie daß die Verschluslaufnahme zuverlässig ist.

REINIGUNG DES LINERS

Hinweis : Sorgfältige Hygiene ist äußerst wichtig, wenn Sie

den STEPLINE PLUS / STEPLINE HD verwenden. Der STEPLINE PLUS / STEPLINE HD muß abends nach dem Tragen gründlich gereinigt und gut getrocknet werden.

Tägliche Reinigung :

1. Rollen Sie den STEPLINE PLUS / STEPLINE HD vom Stumpf, so daß die Gelseite anschließend wieder nach außen zeigt.
2. Reinigen Sie den STEPLINE PLUS / STEPLINE HD sofort nach dem Entfernen - mit der Gelseite nach außen - mit warmem Leitungswasser und einer milden Seife. Tragen Sie die Seife entweder mit der Hand oder mit einem sauberen und weichen Waschlappen oder Schwamm auf.

Hinweis : STEPLINE PLUS / STEPLINE HD bitte nicht mit einer Bürste bearbeiten. Das Schrubben kann die Oberfläche des Liners aufrauen, was zu einer Hautreaktion führen kann.

3. Achten Sie darauf, daß anschließend alle Seifenrückstände von STEPLINE PLUS / STEPLINE HD gespült werden.
4. Trocknen Sie die Gelseite des STEPLINE PLUS / STEPLINE HD mit einem sauberen, fusselfreien Tuch ab.
5. Stülpen Sie den STEPLINE PLUS / STEPLINE HD um, so daß die Gewebeseite nach außen und die Gelseite nach innen zeigt.
6. Stellen Sie den Liner mit der Gewebeseite nach außen auf der Trockenständer.
7. Reinigen Sie dann den Stumpf.

Wöchentliche Reinigung (zur Desinfektion)

1. Tragen Sie etwas Alkohol auf einen weichen und sauberen Lappen auf.
2. Wischen Sie nun die Gelseite leicht mit diesem Lappen ab. Spülen Sie mit Wasser ab, um alle Alkoholüberschüsse zu entfernen.
3. Stellen Sie den STEPLINE PLUS / STEPLINE HD, mit der Gewebeseite nach außen, zum Trocknen auf den Trockenständer.

Hinweis : Tauchen Sie den STEPLINE PLUS / STEPLINE HD nicht in den Alkohol ein, da eine große Menge dieses Produkts zu einer Versteifung des Liners führt.

AUFBEWAHRUNG DES STEPLINE PLUS / STEPLINE HD

Wenn Sie den STEPLINE PLUS / STEPLINE HD nicht tragen, sollte dieser auf dem Trockenständer gelagert werden.

Hinweis : Es ist sehr wichtig diese Anleitungen zu folgen, wenn Sie den STEPLINE PLUS / STEPLINE HD anziehen, reinigen und unterhalten. Andernfalls ist die Garantie nicht gültig.

Für Fragen oder weitere Informationen, bitte wenden Sie sich an :



Instrucciones para el paciente

Cómo calzar el liner *STEPLINE PLUS / STEPLINE HD*

Precaución : No se debe aplicar ningún lubricante sobre el muñón ni sobre *STEPLINE PLUS / STEPLINE HD* . Debe evitarse el uso de vaselina, ya que puede dañar el liner. El muñón debe estar limpio, seco y sin traza alguna de jabón.

1. Retirar el pin antes de enrollar el liner.
2. Voltar el liner *STEPLINE PLUS / STEPLINE HD* para que la cara con gel se encuentre al exterior
3. El logo y el número de serie indican la cara delantera del liner. Colocar la extremidad del liner contra la extremidad del muñón. En el caso de un liner con dispositivo de bloqueo, se debe centrar el pin sobre la extremidad distal del muñón.
4. Enrollar con cuidado el liner sobre el muñón, la cara de gel contra la piel.
Para mayor bienestar, no se deben poner las costuras contra zonas sensibles ni prominencias óseas.

Precaución : Enrollar el liner sobre el muñón sin estirarlo, lo que puede agredir la piel provocando incomodidad e irritación.

5. Asegurarse de la ausencia de pliegues o bolsas de aire entre el muñón y el liner.
6. Calzar la prótesis.

Transpiración :

Los usuarios recientes de *STEPLINE PLUS / STEPLINE HD* pueden sufrir de sudor excesivo durante las primeras semanas. Ciertos protésistas recomiendan aplicar, de modo moderado, algún anti- transpirante sin perfume o a base de mineral de alumbre sobre el muñón antes de calzar el liner. No utilizar dichos productos en caso de heridas abiertas en el muñón.

Verificación diaria del liner :

Todo liner *STEPLINE PLUS / STEPLINE HD* debe ser verificado al cabo de un día entero de utilización. Un desgaste inhabitual del tejido o del gel puede necesitar modificaciones o adaptaciones de la prótesis.
Para hacer válida la garantía, debe advertir inmediatamente su protésista.
En el caso de un liner con dispositivo de bloqueo, se debe verificar que el cierre funciona correctamente.

Limpieza del liner :

Precaución : Una buena higiene es sumamente importante cuando se utilizan los liners *STEPLINE PLUS / STEPLINE HD*.

Limpieza diaria :

1. Retirar el liner enrollándolo sobre el muñón, de modo que la cara con gel se encuentre al exterior.
2. Inmediatamente después, lavar cuidadosamente el liner con agua caliente de la llave y jabón neutro. El jabón se puede aplicar con las manos, o con una esponja, o con un tejido limpio y suave.

Precaución : No se debe cepillar el liner *STEPLINE PLUS / STEPLINE HD* ya que puede dañar la superficie de gel y siendo rugoso, provocar reacciones en la piel.

3. Poner particularmente atención al enjuagar el liner.
4. Secar la cara con gel con un tejido limpio y que no se deshilache.
5. Voltar el liner para que el tejido se encuentre al exterior y el gel al interior.
6. Colocar el liner, con el tejido al exterior, sobre su soporte hasta que seque por completo.
7. Limpiar el muñón.

Limpieza semanal (para desinfectar) :

1. Poner un poco de alcohol en un tejido suave y limpio.
2. Aplicar ligeramente sobre la cara con gel del liner.
3. Enjuagar con agua para eliminar todo el alcohol.
4. Colocar el liner, con el tejido al exterior, sobre su soporte hasta que seque por completo.

Precaución: No se debe inmergir el liner en alcohol pues el uso de una gran cantidad de este producto puede modificar las cualidades del gel.

Cómo conservar *STEPLINE PLUS / STEPLINE HD*?

Cuando no se utiliza el liner, se debe colocar en su soporte, con el tejido al exterior.

PRECAUCION :

Es muy importante seguir las instrucciones mencionadas para calzar, limpiar y conservar su liner *STEPLINE PLUS / STEPLINE HD*. En caso contrario, no se aplicará la garantía .

Para cualquier pregunta o información complementaria, contáctenos :